

a l'une et a l'autre demande comme estant contraires aux traittez et au repos publicq[ue]; et dans l'esperance que vous le ferez Je vous fais sçavoir suivant l'ordre que j'en ay de S.M.^{té} que j'ay une pension a vous donner [deren Abholer bzw. Austeiler dann der Statthalter von Stadt und Amt Zug, Beat Jakob I. Zurlauben, sein sollte]⁴ moyennant une levee dans vostre Canton que je vous demande pour composer un Regiment avec celle que je demande aussy aux autres louables anciens Cantons [- in der Tat wurde dann im Dezember 1673 in den kath. Orten das Regiment Greder ausgehoben -]⁵. Sur ce Je prie Dieu qu'Jl vous ait en sa s.^{te} et digne garde. ...".

- 1) Der Adressat ist anhand von Zurlaubiana AH 114/91, der deutschen Uebersetzung des vorliegenden Textes, erschlossen.
- 2) s. EA VI 1, 873 (Nr. 561) spez. 873 a. Stadt und Amt Zug war dabei nicht durch Beat Jakob I. Zurlauben vertreten.
- 3) Zur Thematik s. auch Zurlaubiana AH 113/100 und 119
- 4) s. ebenda AH 21/91, 92, 93
- 5) s. neben Susane/L'infanterie V 301 Nr. 1078 auch May/Histoire militaire V 450f. Beachte, dass sich in der Folge auch Beat Jakob I. Zurlauben um eine Kompagnie in ebendiesem Regiment bemühen sollte, s. Zurlaubiana AH 113/100 Anm. 2.

Original - AH 114, 302-303 - Blatt 303 leer

91

1673 April 1., Solothurn

SCHREIBEN VOM [FRANZ. AMBASSADOR MELCHIOR DE HAROD DE SENEVAS, MARQUIS DE] SAINT-ROMAIN, AN AMMANN UND RAT VON STADT UND AMT ZUG

s. Zurlaubiana AH 114/90

Uebersetzung ins Deutsche - AH 114, 304 - Blatt 304^V leer

92

[1600 v. April 9.]

A

"AUSSZUG DES ANNCKHEN UND DER KÄSEN SO CONRADT III. ZUR LAUBEN STATTSCHREIBER [VON] ZUG. MEINEM G. HERREN [ABT GEROLD I. ZURLAUBEN] INNS GOTTHAUS RHEINOW ETC. ERKHAUFFT"

"Erstlich ... 870¹ lb. Anckhen minder eines Vierlings. den Centner per

8 guet gl. 7 guetbazen bringt Zu gelt"	90 gl. 7½ bz. 9 ... [?] ²
"Darvon furlohn von Zug gehn horgen an [den Zürich-]See aussgeben"	3 gl. 2 bz.
"Jtem 32 Käss Wagen Zu Zürich Laut Zedels. 756 lb. Den Centner oder das lb. umb 2 Lucerner ss angeschlagen bringt an geltt zusammen"	<u>60 gl. 3½ bz. 1 Rappen</u>
"Thuet alles Zusammen"	153 gl. 13 bz. 11 ... [?] ²
	"[gez.] Canzlej Rheinow
Darauf gelifert 50 ducatonen bringt"	80 gl.
"Rest noch mein G. herr Zu Rheinow"	73 gl. 13 bz. 11 ... [?] ²
"Daruff ³ gliffer[t] uff Quasi modo [=9. April] An. [1]600 20 ducatonen thuodtt"	32 gl.
"Rest nach"	41 gl. 13½ bz. "minder 1 h"
"Mer gebürtt Jhme 10 ducatonen von wegen der Bass Anna [Zürcher?, von Menzingen] Hochzeit".	

1) Fast alle Zahlenangaben in dieser Abrechnung sind in röm. Ziffern geschrieben. Bei sämtlichen nachfolgenden Angaben werden bei der Transkription stillschweigend die arabischen Ziffern verwendet.

2)

Levee gl. vij. bz. iij.

3) Von hier weg ist der Text von Konrad III. Zurlauben geschrieben.

AH 114, 304^V (aufgeklebt)

1673 Februar 13.

A

SCHREIBEN¹ [VOM STATTHALTER VON STADT UND AMT ZUG, BEAT JAKOB I. ZURLAUBEN, AN DEN SAV. AMBASSADOR GIOVANNI MICHELE LEONARDI]

"J'ay Veu dans la Vostre du ...² feb. [1673] les sentiments³ qu'aves Tuschant le differend de S A R [den Herzog von Savoyen, Karl Emanuel II., gemeint] avec la Ville de Geneve [wobei letzteres Savoyen beschuldigte, den 1603 geschlossenen Frieden von Saint-Julien nicht mehr einhalten zu wollen]⁴, Je Vous diray en responce q'u'il[!] est Vray que Mess.^{rs} [Bürgermeister bzw. Schultheiss und Rat] de Zurich et Bern se fondent au nom de ladite Ville sur le[dit] Contract de st. Juillien⁵, et qu'ils sollic[it]ent fort la manutention d'yceluy, mais puisque Mess.^{rs} les [VI mit Savoyen verbündeten] Cantons Catholiques [VII ausg. SO] n'estoient pas instruct⁶ sur Cela, ainsy que Vous Ver-